



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ
ΟΔΟΣ ΑΙΟΛΟΥ 100 – ΑΘΗΝΑΙ 131

POSTES HELLENIQUES
SERVICE PHILATELIQUE
100 RUE EOULOU, ATHENES 131

HELLENIC POST OFFICE
PHILATELIC SERVICE
100 AIOLOU STREET, ATHENS 131

GRIECHISCHE POST
PHILATELISTISCHER DIENST
ÄOLOU – STRASSE 100 – ATHEN 131



ΕΙΔΙΚΗ ΣΕΙΡΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ
«EUROPA CEPT 1981»

SERIE SPECIALE DE TIMBRES
«EUROPA CEPT 1981»

SPECIAL STAMP SET
«EUROPA CEPT 1981»

SONDERMARKENSERIE
«EUROPA CEPT 1981»

ΚΛΑΣΕΙΣ - ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ - ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ

Κλάση δραχ. 12 τεμάχια 10.000.000 Κερά-Μαρία (Χορός
'Αλεξανδρείας)
» » 17 » 1.000.000 Σούστα Κρήτης
(χορός)

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ - ΑΠΟΔΟΣΗ: 31 x 43,5 χιλ. σέ φύλλα τών 50 τε-
μαχίων

ΣΧΕΔΙΑΣΗ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ: Π. Γράββαλος - Β. Κωνσταντινέα
ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΕΩΣ: Πολυχρωμία (OFFSET)

ΕΚΤΥΠΩΣΗ: Γραφικά Τέχναι «ΑΣΠΙΩΤΗ ΕΛΚΑ» Α.Ε. 'Αθήναι
ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ-ΠΩΛΗΣΗ: Θά κυκλοφορήσουν στίς 4-5-81
καί θά πωλούνται από τά Ταχ. Γραφεία μέχρι 3-5-82 έκτός αν
έξαντληθούν νωρίτερα.

ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ: Θά έκδοθούν
καί θά έχουν σάν παράσταση τόν Καλαματιανό χορό, θά πω-
λούνται δέ πρός 41 δραχμές ό καθένας.

ΔΙΑΘΕΣΗ Φ.Π.Η.Κ.: Μέ προεγγραφές στά κατά τόπους Ταχ.
Γραφεία από 1 έως καί 18-4-1981 θά πωλούνται επίσης σέ
μικροποσότητες (μέχρι 5) από τό Κεντρικό Φιλοτελικό Γρα-
φείο ('Απελλοῦ 1) επί 15 ημέρες από τής πρώτης ημέρας κυ-
κλοφορίας, έκτός αν έξαντληθούν νωρίτερα.

ΟΙ ΕΛΛΗΝΙΚΟΙ ΛΑΪΚΟΙ ΧΟΡΟΙ

*Οί Έλληνικοί Λαϊκοί χοροί μαζί μέ τήν ποίηση καί τή μουσική
άποτελοῦν ένα άδιαίρετο τρίπτυχο, πού είναι ή πεμπουσία
τής καλλιτεχνικής δημιουργίας του λαού μας.*

*Μέ τήν εύρυθμία τών κινήσεων, τών δηλωτικῶν σχημάτων
τής μιμητικής καί τήν περίσσεια τής χάρης καί τής σεμνότητας,
προσδίδουν στό θέμα τους πλήθος στοιχείων πολιτισμοῦ έ-
ξαιρετης ποιότητας καί μεταδίδουν ένα άσυνήθιστο πλοῦτο αι-
σθημάτων.*

*Παράλληλα μέ τή σφύζουσα έξωτερική τους κινητικότητα ή έ-
σωτερικότητα συγκρατεῖ τό δημιουργικό σφρίγγος της, καί μέ
τή ζωντανή καί ξμψυχη εικόνα τής παριστανωμένης ιδέας συ-
νεκδελώνεται ένας βαθύτατα ανθρώπινος τόνος, μέ άπεριόρι-
στες δυνατότητες ψυχικής ανάνεωσης.*

*Στούς ελληνικούς λαϊκούς χορούς υπάρχει ή αλήθεια τής ζωής
στήν ξμπνευση καί στή λιτότητα τής έκφρασης, στήν άμεση
καί δραστική τεχνική.*

*Στό επίπεδο τής 'Ιστορίας οί ελληνικοί λαϊκοί χοροί προβάλ-
λουν καί συνδουλίζουν τό Ιδεώδες τής 'Ελευθερίας, τήν ά-
νάγκη τής ήθικης καί πνευματικής επικοινωνίας, τήν υπερηφά-
νεια καί τήν ανθρωπιά, τήν τόλμη καί τήν εύγενή άμιλλα, συμ-
λεύουν τό πατριωτικό συναίσθημα, ίσχυροποιούν τή θέληση
γιά τή διασφάλιση τών Ιερών καί όσίων καί εξαίρουν τήν τιμή
του 'Εθνους.*

*Τέλος, μέ τούς ελληνικούς λαϊκούς χορούς εικονογραφείται
εύγλωττα ή πίστη τής περήφανης φυλής μας στό μέλλον της,*



*στήν ώραιότητα καί τό λυρικό όνειρο τής ζωής, στήν έκπαλη
άξια τής αυτοθυσίας, στό άνυπότακτο φρόνημα του λαού μας,
στήν πραγμάτωση τών αξιών του Πολιτισμοῦ, στή διαρκή ά-
νανέωση καί μετάλλαξη τών φωτεινών πεπρωμένων μας σέ
μία αιώνια νεότητα, σέ μία αιώνια καλωσύνη.*

1. «Κερά Μαρία», 'Αλεξανδρείας Μακεδονίας: Χορός άργός,
λιτός, βαρύς μέ ύφος τελετουργικό. 'Η στάση τής πρώτης χο-
ρεύτριας, μέ τό μαντήλι στό χέρι έχει κάποια αντίστοιχία μέ
παράσταση άρχαίου άγγελίου του 'Επίκτητου (5ος αιών π.χ.),
μόνο πού εκεί ή χορεύτρια κρατά κρόταλο.

Τό κάλυμμα στό κεφάλι θυμίζει τίς περικεφαλαίες τών άρ-
χαίων 'Ελλήνων πολεμιστών. Σύμφωνα μέ τό μύθο, ό Μέγας
'Αλέξανδρος ή ό 'Αμύντας, έδωσε στίς γυναίκες τής άρχαίας
Πέλλας τό προνόμιο αυτό, γιά νά τιμήσει τή γενναιότητα πού
επέδειξαν σέ κάποια μάχη.

2. «Σούστα Κρήτης», 'Ο χορός αυτός χορεύεται από ζεύγη
καί έκφράζει έρωτικά σκιρτήματα. Οί κινήσεις καί ό ρυθμός
του, διακρίνονται γιά τή χάρη, τά παιγνιδίσματα καί τά τσακί-
σματα του ζευγαριού.

ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ ΖΗΤΡΙΑΔΗΣ

Γενικός Διευθυντής

'Υπουργείου Πολιτισμοῦ καί 'Επιστημών

VALEURS - QUANTITÉS - REPRÉSENTATIONS

Valeur Drs. 12-10.000.000 de pièces - «Kéra - Maria»
(Danse d'Alexan-
drie)

Valeur Drs. 17- 1.000.000 de pièces - «Sousta Crétoise»
(Danse)

DIMENSIONS - PRESENTATION: 31 x 43,5 mm, en feuilles
de 50 pièces.

DESSIN - ADAPTATION: P. Gravallos - V. Constantinéa

PROCÉDÉ D'IMPRESSION: Offset multicolore

IMPRESSION: Arts Graphiques «Aspioti-Elka» SA, Athènes

CIRCULATION - VENTE: Les timbres seront mis en circula-
tion le 4.5.81 et seront vendus auprès des Bureaux de Poste
jusqu'au 3.5.82, à moins d'épuisement anticipé.

ENVELOPPES DU PREMIER JOUR DE CIRCULATION: Elles
seront émises et porteront comme représentation la danse
«Kalamatiano». Elles seront vendues a raison de 41 drach-
mes l'une.

DISTRIBUTION DES ENVELOPPES DU PREMIER JOUR DE CIRCULATION: En vertu de souscriptions préalables auprès des divers Bureaux de Poste du 1 au 18.4.1981 inclus. Les enveloppes du premier jour de circulation seront également vendues en quantité limitée (jusqu'au nombre de 5) auprès du Bureau Philatélique Central (1 rue Apelou) pendant quinze jours à compter de leur premier jour de mise en circulation, à moins d'épuisement anticipé.

LES DANSES POPULAIRES GRECQUES

Avec la poésie et la musique, les danses populaires grecques forment un tout indivisible à trois volets, qui est la quintessence de la création artistique de notre peuple.

Grâce à l'harmonie des mouvements, aux formes expressives de l'art de la mime, à l'exubérance de la grâce et de la modestie, elles accordent à leur thème de nombreux éléments d'une culture d'excellente qualité et transmettent une richesse inusitée de sentiments.

En même temps que leur vive mobilité extérieure, leur caractère intérieur conserve sa vigueur créatrice et une intensité profondément humaine, possédant des possibilités illimitées de renouvellement de l'âme, se manifeste ensemble avec l'image vivante et humaine de l'idée représentée.

Les danses populaires grecques renferment la vérité de la vie dans l'inspiration et la simplicité de l'expression, dans la technique directe et efficace.

Au niveau historique, les danses populaires grecques projettent et stimulent l'idéal de la Liberté, le besoin de la communication morale et spirituelle, la fierté et l'humanisme, l'audace et la noble émulation; elles façonnent le sentiment patriotique, renforcent la volonté pour la sauvegarde des aspects sacrés et saints, et soulignent l'honneur de la Nation. Enfin, par les danses populaires grecques, est illustrée de manière éloquente la foi de notre fière race en son avenir, dans la beauté et le rêve lyrique de la vie, dans la valeur stupéfiante du sacrifice de soi, dans la sagesse insoumise de notre peuple, dans la réalisation des valeurs de la civilisation, dans le transsubstantiation en une éternelle jeunesse, en une éternelle beauté.

1. «*Kéra Marfa*», d'Alexandrie, Macédoine: Danse lente, simple, grave, cérémoniale. La position de la première danseuse tenant le mouchoir en main, rappelle la représentation figurant sur un vase ancien d'Epictète (5e siècle av. J.C.), avec la différence que la danseuse tient un crotale.

La Lanière dont la tête est couverte, rappelle les casques des guerriers grecs anciens. Selon la légende, Alexandre le Grand ou Amyntas a accordé ce privilège aux femmes de l'antique Pella pour honorer leur courage lors d'un certain combat.

2. «*Sousta Crétoise*»: Cette danse exige deux couples et exprime des battements de coeur sentimentaux. Ses mouve-

ments et son rythme se distinguent par la grâce, la vivacité et les balancements du couple.

GREGOIRE ZITRIDIS

Directeur Général

du Ministère des Affaires Culturelles et Scientifiques



DENOMINATION - QUANTITY - DESIGN

12 drachmae, pieces 10,000,000 - Kira Maria (folk dance from Alexandria)

17 drachmae, pieces 1,000,000 - Cretan Sousta (dance)

SIZE - FORMAT: 31x43.5 mm in sheets of 50

DESIGN - ADAPTATION: P. Gravalos - B. Constantinea

PRINTING METHOD: Multicoloured Offset

PRINTED BY: ASPIOTI-ELKA GRAPHIC ARTS Ltd., Athens

CIRCULATION - SALES: The stamps will be issued on 4.5.81 and, unless sold out earlier, will remain on sale at post offices until 3.5.82.

FIRST DAY COVERS: Will be issued bearing a representation of the «Kalamatiano» folk dance and will be sold at a charge of 41 drachmae each.

SALE OF FDC's: By prior subscription through local Greek post offices from 1.4.81 through 18.4.81. They will also be sold in small quantities (up to 5) at the Central Philatelic Sales Office (1 Apellou St.) for 15 days from circulation date, unless previously sold out.

GREEK FOLK DANCING

Greek folk dancing, along with poetry and music, make up an indivisible triptych which is the quintessence of the nation's artistic creativity.

With its harmony of movement, mimic expression, and overflowing charm and modesty, it lends its theme a plethora of ingredients, reflecting a civilization of highest quality, and communicates an extraordinary wealth of feeling.

Parallel to its pulsating external movement, internally it maintains a creative vigor, and with its lively, animated presentation of the portrayed idea it also displays a deep human tone with unbounded strength of spiritual renewal.

In Greek folk dancing there exists the truths of life both in inspiration and economy of expression and in direct, active technique.

In reference to history, Greek folk dancing presents and stirs up the ideal of Freedom, the need for moral and spiritual

communication, feelings of humanity, pride, boldness and civilized competition; it hews out patriotic feelings, strengthens the desire to insure what is sacred and holy, and lifts up the national pride. Finally, Greek folk dancing eloquently portrays the belief of a proud nation in its future, in beauty and the lyric dream of life, in the inestimable value of self-sacrifice, in the unsubduable ideology of its people, in the realization of the values of civilization, in the constant renewal and the change for the better of its bright fate in eternal youth and godness.

1. «Kira Maria», Alexandria, Macedonia: a slow, simple, difficult dance with a ceremonial atmosphere. The position of the first dancer, with the scarf in her hand, corresponds somewhat to a scene from an ancient vessel by Epictitos (5th century B.C.) except that there the dancer holds an instrument akin to castanets. The headcovering brings to mind the helmets of ancient Greek warriors. According to legend, Alexander the Great or Amyntas (King of Macedonia) gave the women of ancient Pella the right to wear such head dress to honor them for their courage in a certain battle.

2. «Cretan Sousta»: This dance is performed by couples and displays amorous flirtation. Its movement and rhythm are set off by joyousness, playfulness and the couples' bending, flitting motions.

GREGORY ZITRIDIS

Director General

Ministry of Civilization and Science



WERTE - MENGEN - ABBILDUNGEN:

Dr. 12.-, Stück: 10.000.000 Keramaria (Volkstanz von Alexandria)

Dr. 17.-, Stück: 1.000.000 Sousta Kretas (Volkstanz).

FORMAT: 31x43,5 mm in Bogen zu je 50 Stück.

ENTWURF-ANPASSUNG: P. Gravvalos-V. Konstantinea.

DRUCKVERFAHREN: vielfarbiges Offset.

DRUCK: Graphische Künste «ASPIOTI-ELKA» AE. ATHEN.

UMLAUF-VERKAUF: Die Serie kommt am 4.5.81 in Umlauf und wird bei den griechischen Postämtern bis 3.5.82 verkauft, wenn nicht früher vergriffen.

ERSTTAGSUMSCHLÄGE: Mit der Abbildung «Kalamatiano» (Volkstanz) werden zu je 41.- Dr. verkauft.

ERWERB VON ERSTTAGSUMSCHLÄGEN: Nach Voranmeldung bei den lokalen Postämtern von 1. bis 18.4.81, in kleineren Mengen (bis zu 5 Stück) auch beim philatelisti-

schen Dienst in den ersten 15 Tagen der Umlaufzeit erhältlich, wenn nicht früher vergriffen.

GRIECHISCHE VOLKSTÄNZE

Die griechischen Volkstänze bilden zusammen mit der Musik und der Dichtung eine Dreifalt, in der das künstlerische Schaffen unseres Volkes zum höchsten Ausdruck kommt.

Mit den harmonischen Bewegungen, den ausdrucksvollen Figuren, der Mimik und dem Reichtum an Grazie und Züchtigkeit geben sie dem Thema eine große Menge an Kulturelementen und vermitteln einen ungewöhnlichen Reichtum an Gefühlen.

Gleichzeitig zur pulsierenden äußerlichen Beweglichkeit zügelt die Innerlichkeit ihre schöpferische Kraft, und mit dem lebendigen und beseelten Bild der dargestellten Idee kommt ein tiefer menschlicher Ton mit unbegrenzten Möglichkeiten seelischer Erneuerung zum Ausdruck.

Bei den griechischen Volkstänzen liegt die Wahrheit des Lebens in der Eingebung und Mäßigkeit des Ausdrucks, in der direkten und drastischen Kunstfertigkeit.

Im Rahmen der Geschichte betonen die griechischen Volkstänze das Ideal der Freiheit, die Notwendigkeit eines ethischen und geistigen Verkehrs, den Stolz und die Menschlichkeit, den Mut und die edle Rivalität und entfachen diese, formen das patriotische Gefühl, stärken den Willen zur Erhaltung von allem was heilig ist, und preisen die Ehre der Nation.

Schließlich stellen die griechischen Volkstänze beredsam den Glauben unseres stolzen Stammes an die Zukunft dar, an die Schönheit und den lyrischen Traum des Lebens, an den unschätzbaren Wert der Selbstaufopferung, an die ungebeugte Gesinnung unseres Volkes, an die Verwirklichung der Kulturwerte, an die ständige Erneuerung unserer strahlenden Zukunft, an eine ewige Jugend und ewige Güte.

1. «Kera Maria», Alexandrien-Mazedonien, langsamer, mäßiger, schwerer Tanz mit feierlichem Charakter. Die Körperstellung der ersten Tänzerin, mit dem Tuch in der Hand erinnert an die Abbildung auf einer antiken Vase von Epiktitos (5. Jhd. v. Chr.), nur daß dort die Tänzerin eine Schelle hält. Die Kopfbedeckung erinnert an die Helme der alten hellenischen Krieger. Der Sage nach hat Alexander der Große oder Amyntas den Frauen von Alt-Pellas dieses Vorrecht zugestanden, um den Mut, den sie in einer Schlacht zeigten, zu ehren.

2. «Sousta Kretas», Dieser Tanz wird von Paaren ausgeführt, drückt verliebte Spiele aus. Seine Bewegungen und sein Rythmus sind besonders gezeichnet durch die Grazie, die Verspieltheit und die Ziererei der Paare.

3. «Sousta Kretas», Dieser Tanz wird von Paaren ausgeführt, drückt verliebte Spiele aus. Seine Bewegungen und sein Rythmus sind besonders gezeichnet durch die Grazie, die Verspieltheit und die Ziererei der Paare.

GRIGORIOS ZITRIDIS

Generaldirektor

d. Ministeriums f. Kultur und Wissenschaft